
ПОЛИТИЧЕСКАЯ ЛИНГВИСТИКА

POLITICAL LINGUISTICS

2(98)'2023

Политическая лингвистика / гл. ред. А. П. Чудинов ; ФГБОУ ВО
П50 «Урал. гос. пед. ун-т». – Екатеринбург, 2023. – Вып. 2 (98). – 242 с. –
(Цена свободная).
ISSN 1999-2629

Знак информационной продукции 16+.

Журнал призван способствовать обмену новейшей информацией в области политической лингвистики, а также в сфере взаимоотношений языка, культуры и общества. Включает пять основных разделов – «Теория политической лингвистики», «Политическая коммуникация», «Язык – политика – культура», «Лингвистическая экспертиза: язык и право» и «Зарубежный опыт». Предназначен для филологов, политологов, социологов и всех тех, кто интересуется проблемами политической коммуникации.

УДК 81'27
ББК Ш100.621

Political Linguistics / editor-in-chief A.P. Chudinov ; Fed. St. Bud. HEI
П50 “Ural State Pedagogical University”. – Ekaterinburg, 2023. – Issue 2 (98). –
242 p. – (Free price).
ISSN 1999-2629

Information material certification category – 16+.

The journal is called upon to facilitate exchange of new information in the field of political linguistics, as well as in the sphere of interaction between language, culture and society. It has five main sections – “Theory of Political Linguistics”, “Political Communication”, “Language – Policy – Culture”, “Forensic Linguistic Expertise: Language and the Law”, and “Foreign Experience”. The journal is addressed to philologists, politologists, sociologists and all those interested in the problems of political communication.

***Благодарим РФФ за материальную поддержку проекта в рамках гранта
№ 22-28-00064 «Теория и методика метафорического моделирования образа
полиции в электронных СМИ России, Украины и Белоруссии: аксиология,
эволюция, ситуационная динамика, прагматика».***

We express our thanks to the Russian Science Foundation for financial support for the project within the framework of Grant No 22-28-00064 “Theory and Methods of the Metaphorical Modeling of the Image of Police in Electronic Media of Russia, Ukraine and Belarus: Axiology, Evolution, Situational Dynamics and Pragmatics”.

Министерство просвещения Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Уральский государственный педагогический университет»



ПОЛИТИЧЕСКАЯ ЛИНГВИСТИКА

2(98)'2023

Научный журнал

Учредитель: ФГБОУ ВО «Уральский государственный педагогический университет»

- Зарегистрирован Федеральной службой по надзору в сфере связи, информационных технологий и массовых коммуникаций (Роскомнадзор). Свидетельство о регистрации ПИ № ФС77-76161 от 8.07.2019
- Зарегистрирован Международным центром стандартной нумерации сериальных изданий (International Standard Serial Numbering – ISSN) с присвоением международного стандартного номера ISSN 1999-2629 от 14.05.2008
- Материалы журнала размещаются на сайтах: journals.uspu.ru (сайт научных журналов Уральского государственного педагогического университета); <http://politlinguist.ru/>
- Включен в Объединенный каталог «Пресса России». Подписку можно оформить в любом почтовом отделении России. Индекс 81955
- Материалы журнала размещаются на платформе Российского индекса научного цитирования (РИНЦ) Российской универсальной научной электронной библиотеки, id = 28049
- Включен в международный каталог периодических изданий Ulrich's Periodicals Directory
- Включен в Перечень ведущих рецензируемых научных журналов и изданий, в которых должны быть опубликованы основные результаты диссертаций на соискание ученой степени доктора и кандидата наук, Решением Президиума Высшей аттестационной комиссии Министерства науки и высшего образования РФ

Екатеринбург 2023

Ministry of Education of the Russian Federation
Federal State Budgetary Higher Education Institution
“Ural State Pedagogical University”



POLITICAL LINGUISTICS

2(98)'2023

Scientific journal

Founder: FSB HEI “Ural State Pedagogical University”

- Registered by The Federal Service for Supervision of Communications, Information Technology and Mass Media. Registration certificate ПИ № ФС 77-76161 of 8.07.2019.
- The materials published in the journal are regularly uploaded at the platform of the Russian Science Citation Index (РИНЦ), http://elibrary.ru/title_about.asp?id=28049
- Registered by the ISSN Center and provided the International Standard Serial Number ISSN 1999-2629 of 14.05.2008
- Included in the catalog of periodicals Ulrich's Periodicals Directory
- The materials of the journal are published on the sites: journals.uspu.ru (the site of scientific journals of the Ural State Pedagogical University); <http://politlinguist.ru/>
- Since 2010 by the decision of the Presidium of VAK of the Ministry of Education and Science of the Russian Federation the journal has been included in the list of the leading peer-reviewed scientific journals and publications in which the main results of research in candidate and doctoral dissertations should be published
- Included in the United Catalog «Russian Press», Index 81955

Ekaterinburg 2023

РЕДАКЦИОННАЯ КОЛЛЕГИЯ

Главный редактор: *А. П. Чудинов*, Уральский государственный педагогический университет, Екатеринбург, Россия

Заместители главного редактора

Э. В. Будаев Российский государственный профессионально-педагогический университет, Нижний Тагил, Россия

М. Б. Ворошилова Российская академия народного хозяйства и государственной службы при Президенте Российской Федерации, Екатеринбург, Россия

Члены редакционной коллегии:

В. Н. Базылев Открытый университет экономики, управления и права, Москва, Россия

Ю. В. Богоявленская Уральский федеральный университет, Екатеринбург, Россия

Р. Гусман Тирадо Университет Гранады, Гранада, Испания

Е. В. Дзюба Уральский государственный педагогический университет, Екатеринбург, Россия; Санкт-Петербургский политехнический университет Петра Великого, Санкт-Петербург, Россия

С. В. Иванова Ленинградский государственный университет имени А. С. Пушкина, Санкт-Петербург, Россия

И. Иньиго-Мора Севильский университет, Испания

В. И. Карасик Государственный институт русского языка имени А. С. Пушкина, Москва, Россия

Н. Н. Кошкарлова Южно-Уральский государственный университет (национальный исследовательский университет), Челябинск, Россия

С. Л. Кушнерук Челябинский государственный университет, Челябинск, Россия

Лю Хун Даляньский университет иностранных языков, Далянь, Китай

В. А. Маслова Витебский государственный университет имени П. М. Машерова, Витебск, Республика Беларусь

Е. А. Нахимова Уральский государственный педагогический университет, Екатеринбург, Россия

Н. Б. Руженцева Уральский государственный педагогический университет, Екатеринбург, Россия

П. Серио Лозаннский университет, Швейцария

О. А. Солопова Южно-Уральский государственный университет, Челябинск, Россия

З. К. Темиргазина Павлодарский государственный педагогический университет, Павлодар, Казахстан

Л. Цонева Велико-Тырновский государственный университет Св. Кирилла и Мефодия, Болгария

Ян Кэ Гуандунский государственный университет иностранных языков и внешних связей, Китай

Технический редактор: *Д. О. Морозов*

Заведующий отделом перевода: *С. М. Поляков*

EDITORIAL BOARD

Editor-in-Chief: A. P. Chudinov, Ural State Pedagogical University, Ekaterinburg, Russia

Deputy Editors-in-Chief

E. V. Budaev Russian State Vocational Pedagogical University, Nizhniy Tagil, Russia
M. B. Voroshilova Russian Presidential Academy of National Economy and Public Administration, Ekaterinburg, Russia

Editorial Board:

V. N. Bazylev Open University of Humanities and Economics, Moscow, Russia
Y. V. Bogoyavlenskaya Ural Federal University, Ekaterinburg, Russia
R. Guzman Tirado University of Granada, Spain
E. V. Dzyuba Ural State Pedagogical University, Ekaterinburg, Russia; Peter the Great St. Petersburg Polytechnic University, St. Petersburg, Russia
S. V. Ivanova Leningrad State University named after Alexander Pushkin, St. Petersburg, Russia
I. Iñigo-Mora University of Seville, Spain
V. I. Karasik Pushkin State Russian Language Institute, Moscow, Russia
N. N. Koshkarova South Ural State University (National Research University), Chelyabinsk, Russia
S. L. Kushneruk Chelyabinsk State University, Chelyabinsk, Russia
Liu Hong Dalian University of Foreign Studies, Dalian, China
V. A. Maslova Vitebsk State University named after P. M. Masherov, Vitebsk, Republic of Belarus
E. A. Nakhimova Ural State Pedagogical University, Ekaterinburg, Russia
N. B. Ruzhentseva Ural State Pedagogical University, Ekaterinburg, Russia
P. Seriot University of Lausanne, Switzerland
O. A. Solopova South Ural State University, Chelyabinsk, Russia
Z. K. Temirgazina Pavlodar State Pedagogical University, Pavlodar, Kazakhstan
L. Tsoneva St. Cyril and St. Methodius University of Veliko Turnovo, Bulgaria
Yang Ke Guangdong University of Foreign Studies, China

Technical editor: D. O. Morozov

Head of Translations Department: S. M. Polyakov

СОДЕРЖАНИЕ

Редакционные принципы журнала «Политическая лингвистика»	10
--	----

РАЗДЕЛ 1. ТЕОРИЯ ПОЛИТИЧЕСКОЙ ЛИНГВИСТИКИ

Руженцева Н. Б.	Авторизация дискурса СМИ: к проблеме прагматической и стилевой свободы журналиста.....	12
Юсупова Л. Г.	Концептуальная метафора антропоморфного свойства как модель образного переноса	22

РАЗДЕЛ 2. ПОЛИТИЧЕСКАЯ КОММУНИКАЦИЯ

Алифанова О. Г. Светлицкая А. С.	Адаптация концепта «Feminism» в политическом дискурсе стран Европы и США.....	29
Балакина И. А. Кузина Ю. В.	Лингвокультурный типаж в англоязычном креолизованном тексте как инструмент реализации стратегии дискредитации в политическом дискурсе.....	38
Велентеев М. В.	Метафора как один из способов выражения отношения населения к вакцинации (по материалам российского неинституционального медиадискурса)	48
Илюшкина М. Ю.	Автоматизированный анализ тональности текстов в социальных сетях во время пандемий	54 (на англ.)
Космодемьянская В. И. Лисенко М. В. Радюшкина А. А.	Коммуникативная стратегия уклонения от прямого ответа как форма непрямого общения в американском дискурсе	63
Михневич О. И. Чудинов А. П.	Образ грузинской полиции в метафорическом зеркале российских СМИ	70
Туманова Е. О.	Колористические эонимы как результат языковой рефлексии политической системы Германии с 1978 по 2021 годы	79
Чигашева М. А.	Классификация реалий политического дискурса с позиции ономастики (на примере немецкого языка).....	91
Чудинов А. П. Сегал Н. А. Мищенко А. Н.	Правоохранительные органы в зеркале постсоветского медиапространства.....	104

РАЗДЕЛ 3. ЯЗЫК — ПОЛИТИКА — КУЛЬТУРА

Алексеева М. Л. Сало В. Э.	Способы передачи концептуальных метафор в переводе произведения А. И. Солженицына «Архипелаг ГУЛАГ» на немецкий язык	109
Белобородова А. В. Землякова К. В.	Тематическая карта политической медиаповестки: контент-анализ заголовков англо-американской прессы	116
Булипопова Е. В.	Война и ребенок: анализ мифологических и архетипических элементов в произведениях А. Гайдара.....	128
Завьялова Н. А. Савиновских В. В.	Политический контрфактуальный нарратив как загадка из прошлого.....	139

Каменева В. А. Каргина А. Е. Крецан З. В. Морозова И. С. Рабкина Н. В.	Компаративный анализ соотнесенности понятий «патриот» и «националист» в языковом сознании сибирской молодежи (2021–2023 гг.) 147
Матвеева Н. В.	Лингвокультурологическая специфика базовой метафоры «путь / дорога» (на материале выступлений Председателя КНР Си Цзиньпина) 160
Тарасова К. Э.	Репрезентация представлений о национализме на примере Шотландии и Каталонии в XXI веке в научном дискурсе 170
РАЗДЕЛ 4. ЗАРУБЕЖНЫЙ ОПЫТ	
Агрба Л. А.	Триада человек — род — народ в концептосфере абхазов 178
Ал-Лами Фуркан Абдулсалам	Анализ лексики и фразеологии дипломатического дискурса (на примере арабского и русского языков) 188
Джигоева В. П.	Лингвистическое конструирование современного осетиноязычного военно-политического дискурса 194
Кан Синъюнь	Транскультурная модификация метафорических образов в русско-китайском политическом дискурсе 201
Ху Июнь	Краткий обзор исследований дипломатического дискурса в Китае 208
Чжао Ян	Проблемы перевода распространенных слов китайского языка в Интернете с точки зрения переводоведения 216
Юе Сюе	Явление прецедентности как языковой феномен в политическом дискурсе современной России 220
Ян Бо Чжан Ливэй	Четырехкомпонентная система языковой политики и планирования в Республике Таджикистан 228
Правила представления авторами рукописей в журнал «Политическая лингвистика» 239	

CONTENTS

Editorial Principles of the Journal "Political Linguistics"	10
---	----

PART 1. THEORY OF POLITICAL LINGUISTICS

Ruzhentseva N. B.	Authorization of Mass Media Discourse: To the Issue of Pragmatic and Stylistic Freedom of the Journalist	12
Yusupova L. G.	Anthropomorphic Conceptual Metaphor as a Model of Figurative Transfer	22

PART 2. POLITICAL COMMUNICATION

Alifanova O. G. Svetlitskaya A. S.	Adaptation of the Concept of FEMINISM in the Political Discourse of Europe and the USA	29
Balakina I. A. Kuzina Yu. V.	Linguocultural Type in English-Language Creolized Text as a Tool for Realization of Discrediting Strategy in Political Discourse	38
Velenteenko M. V.	Metaphor as One of the Ways of Expressing the Attitude of the Population to Vaccination in the Russian Non-institutional Media Discourse	48
Ilyushkina M. Yu.	Automated Sentiment Analysis of Social Networks During Epidemic Outbreaks (In English)	54
Kosmodem'yanskaya V. I. Lisenko M. V. Radyushkina A.	A Communication Strategy Aimed to Avoid Giving a Direct Answer: A Form of Indirect Communication in American Political Discourse	63
Mikhnevich O. I. Chudinov A. P.	The Image of the Georgian Police in the Metaphorical Mirror of the Russian Media	70
Tumanova E. O.	Color Eonyms as a Result of the Linguistic Reflection of the German Political System from 1978 till 2021	79
Chigasheva M. A.	An Onomastic Classification of Political Discourse Culture-Bound Elements in German	91
Chudinov A. P. Segal N. A. Mishchenko A. N.	Law Enforcement Agencies in the Mirror of the Post-Soviet Media Space	104

PART 3. LANGUAGE — POLITICS — CULTURE

Alekseeva M. L. Salo V. E.	Rendering Conceptual Metaphors in the German Translation of "The Gulag Archipelago" by A. Solzhenitsyn	109
Beloborodova A. V. Zemlyakova K. V.	A Thematic Map of the Political Media Agenda: Content Analysis of Headlines From the English and American Press	116
Bulipopova E. V.	War and Child: Analysis of Mythological and Archetypal Elements in the Works by A. Gaidar	128
Zav'yalova N. A. Savinovskikh V. V.	Political Counterfactual Narrative as a Riddle From the Past	139

Kameneva V. A. Kargina A. E. Kretsan Z. V. Morozova I. S. Rabkina N. V.	A Comparative Analysis of the Correlation Between the Concepts of "Patriot" and "Nationalist" in the Linguistic Consciousness of Siberian Youth (2021–2023).....	147
Matveeva N. V.	The Linguocultural Specificity of the Basic Metaphor "Way/Road" (Based on the Material of Speeches of Chinese President Xi Jinping)	160
Tarasova K. E.	The Representation of Ideas About Nationalism in the Scottish and Catalan Scientific Discourse of the 21st Century	170
PART 4. FOREIGN EXPERIENCE		
Agrba L. A.	The Triad of <i>Man — Family — People</i> in the Conceptosphere of the Abkhazians.....	178
Al-Lami Furqan Abdulsalam	Analysis of Vocabulary and Phraseology of Diplomatic Discourse (On the Example of the Arabic and Russian Languages)	188
Dzhioeva V. P.	Linguistic Constructing of Modern Ossetian-Language Military-Political Discourse	194
Kang Xinyun	Transcultural Modification of Metaphorical Images in the Russian-Chinese Political Discourse	201
Hu Yiyun	A Brief Review of Diplomatic Discourse Studies in China	208
Zhao Yang	Problems Connected With Translation of Some Recurrent Chinese Words on the Internet From the Point of View of Translation Studies.....	216
Yue Xue	Precedence as a Linguistic Phenomenon in the Political Discourse of Contemporary Russia.....	220
Yang Bo Zhang Liwei	Four-Component System of Language Policy and Planning in the Republic of Tajikistan.....	228
Manuscripts Requirements		239